



Texte

- ¹¹ >Et Maryam était debout près du tombeau<
>dehors< >et pleurait.
- ¹² Or tout en pleurant< >elle se pencha vers le tombeau<
>et elle voit< >deux anges en blanc<
>assis l'un à la tête et l'autre aux pieds<
>là où reposait le corps de Jésus.<
- ¹³>Ceux-ci lui disent<
>« Femme pourquoi< >pleures-tu ? »<
>Elle leur dit<
>« C'est qu'ils ont enlevé mon Seigneur< >et je ne sais pas où ils l'ont mis. »<
- ¹⁴>En disant cela< >elle se tourna vers l'arrière<
>et elle voit< >Jésus debout<
>mais elle ne savait pas que c'était< >Jésus.<
¹⁵>Jésus lui dit<
>« Femme pourquoi< >pleures-tu ?< >Qui cherches-tu ? »<
>Elle pensant que c'était le jardinier< >lui dit<
>« Seigneur< >si c'est toi qui l'as enlevé< >dis-moi où tu l'as mis<
>et moi j'irai le prendre. »<
- ¹⁶>Jésus lui dit< >« Maryam. »<
>Elle se tourne vers lui< >en disant en hébreu< >« Rabbouni »< >c'est-à-dire Maître.<
- ¹⁷ >Jésus lui dit < > « Ne me touche pas.<
>C'est vrai< >je ne suis pas encore< >monté vers le Père<
>mais va trouver mes frères< >et dis-leur<
>Je vais monter< >vers mon Père< >et votre Père<
>vers mon Dieu< >et votre Dieu. »<
- ¹⁸>Elle s'en va Maryam de Magdala< >annoncer aux disciples<
>« J'ai vu le Seigneur< >et il m'a dit<
>Je vais monter< >vers mon Père< >et votre Père<
>vers mon Dieu< >et votre Dieu. »<

Premières notes



Gestes

Et Maryam était debout près du tombeau	SE TENIR : les bras descendent le long du corps, les mains fermes, paumes ouvertes vers le haut.
dehors	Ecarter les mains sur la gauche
et pleurait. Or tout en pleurant	PLEURER : partant des yeux, les doigts glissent devant le visage.
elle se pencha vers le tombeau	Se pencher en avant.
et elle voit	VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard.
deux anges en blanc	ANGE : le buste s'incline sur le côté et les bras font un geste de révérence.
assis l'un à la tête et l'autre aux pieds	Les bras, l'un après l'autre, font un mouvement arrondi vers l'avant (évoquant les ailes des anges de l'Arche d'Alliance).
là où reposait le corps de Jésus.	Les mains font un mouvement horizontal.
Ceux-ci lui disent	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Femme pourquoi	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole.
pleures-tu ?	PLEURER : partant des yeux, les doigts glissent devant le visage.
Elle leur dit	DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix.
C'est qu'ils ont enlevé mon Seigneur	Le corps se penche et les mains semblent ramasser quelque chose et le jeter sur le côté.
et je ne sais pas où ils l'ont mis.	NEGATION : les avant-bras se décroisent.
En disant cela	DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix.
elle se tourna vers l'arrière	Le buste se tourne vers l'arrière.
et elle voit	VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard.
Jésus debout	SE TENIR : les bras descendent le long du corps, les mains fermes, paumes ouvertes vers le haut.
mais elle ne savait pas que c'était	NEGATION : les avant-bras se décroisent.
Jésus.	DELIER : bras tendus vers l'avant, poings croisés et fermés, les mains se retournent vers l'intérieur, s'ouvrent et se lèvent.
Jésus lui dit	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Femme pourquoi	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole
pleures-tu	PLEURER : partant des yeux, les doigts glissent devant le visage.
qui cherches-tu ?	Une main désigne le sol et l'autre désigne le ciel.
Elle pensant que c'était le jardinier	AMOUR : les mains se posent sur le cœur.
lui dit	DIRE : la main remonte le long de la gorge et accompagne la voix.
Seigneur	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole.
si c'est toi qui l'a enlevé	Le corps se penche et les mains semblent ramasser quelque chose et le jeter sur le côté.
dis-moi où tu l'as mis	LÀ : les mains désignent le sol au niveau des pieds.

et moi j'irai le prendre.	Les bras s'ouvrent et viennent se serrer sur la poitrine.
Jésus lui dit	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Maryam.	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole avec tendresse.
Elle se tourne vers lui	Les mains fermées, paumes vers soi, partent du bas du ventre et remontent en s'ouvrant et en tournant progressivement vers l'extérieur.
en disant en hébreu	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Rabbouni	INTERPELLER : les mains à hauteur des épaules ponctuent la parole.
c'est à dire Maître.	EN VERITE : la main droite à hauteur de l'épaule est ouverte vers l'avant, la main gauche sur la poitrine.
Jésus lui dit	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Ne me touche pas.	CESSER : les mains se décroisent lentement dans un plan vertical, paumes vers l'avant.
C'est vrai	VOICI : les bras et mains sont ouverts devant soi au niveau de la taille.
je ne suis pas encore	NEGATION : les avant-bras se décroisent.
monté vers le Père	MONTER : les bras décrivent une diagonale depuis le bas à gauche vers le haut à droite.
mais va trouver mes frères	ALLER : les mains décrivent un mouvement de soi vers le lointain.
et dis-leur	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
Je vais monter	MONTER : les bras décrivent une diagonale depuis le bas à gauche vers le haut à droite.
vers mon Père	FILS : l'avant-bras se dresse sur le côté, paume vers l'arrière ; l'autre main remonte le long de l'avant-bras.
et votre Père	Le bras reste dressé, l'autre main fait un geste circulaire horizontal.
vers mon Dieu	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut.
et votre Dieu.	Les mains descendent et les bras s'ouvrent largement.
Elle s'en va Maryam de Magdala	Mimer sur place une marche joyeuse.
annoncer aux disciples	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
J'ai vu le Seigneur	VOIR : les mains partent des yeux et accompagnent le regard.
et il m'a dit	PAROLE : les mains, paumes vers soi, remontent le long de la gorge et s'ouvrent pour accompagner la parole.
[Je vais monter	MONTER : les bras décrivent une diagonale depuis le bas à gauche vers le haut à droite.
vers mon Père	FILS : l'avant-bras se dresse sur le côté, paume vers l'arrière ; l'autre main remonte le long de l'avant-bras.
et votre Père	Le bras reste dressé, l'autre main fait un geste circulaire horizontal.
vers mon Dieu	PRIER : les bras se lèvent au-dessus de la tête, visage et paumes de mains tournés vers l'avant et le haut.
et votre Dieu.]	Les mains descendent et les bras s'ouvrent largement.

Commentaires

Contexte

Les chapitres 20 et 21 de Jean rapportent les apparitions de Jésus à ses disciples après sa résurrection.

Le début du chapitre 20 relate l'arrivée au tombeau de Pierre et l'autre disciple, alertés par Maryam. Ils trouvent le tombeau vide et « s'en retournent chez eux » (v. 10).

Après cette rencontre avec Maryam, le soir, Jésus apparaît aux disciples enfermés « par peur des juifs » (v. 19-23).

Structure

- v.11 Maryam au tombeau
- v.12-13 Rencontre et dialogue avec les anges
- v.14-15 Rencontre et dialogue avec Jésus « le jardinier »
- v.16 Appellation par le nom (v. 16)
- v.17 Envoi en mission (v. 17)
- v.18 Maryam en mission (v. 18)

Dynamisme

Le début du récitatif montre le caractère immobile de la scène au tombeau à travers des gestes « statiques » qui tirent du côté de la mort : PLEURER, corps penché de Marie, corps assis des anges, corps étendu du mort.

Viennent ensuite en contraste les gestes exprimant la quête active de Marie : échange de questions-réponses et gestes plus amples de saisie.

L'appellation par le nom est signifiée par une tonalité musicale plus douce et ralentie.

Elle suscite le mouvement soudain de retournement de Marie vers Jésus.

Cette intimité s'achève avec le geste CESSER.

La fin du récitatif avec l'envoi en mission prend un rythme dynamique : mouvements vers le haut (MONTER, ALLER) et mouvements élargis vers l'avant.

Suggestions d'utilisation

Cette apparition à Maryam n'est pas utilisée dans la liturgie des dimanches mais est lue le mardi dans l'octave de Pâques.

Le récitatif peut être proposé en lien avec les thèmes : Mission – Mystère pascal